

# THE NEWS OF JESUS' BIRTH



*WE LEARN TO READ WITH  
PICTURES AND GAMES*

English

**TRIAL EDITION**



# **THE NEWS OF JESUS' BIRTH**

---

*WE LEARN TO READ WITH  
PICTURES AND GAMES*

Original book by:  
Tim Pengembangan Bahasa-bahasa Maluku

Diterjemahkan oleh:  
Lui Tel Maslyarkwe

English

**TRIAL EDITION**

**YPMD  
2012**

**Brit a Yesuske Radur Ike: Tajar ma Tbara ma Ktyoha  
Gambar Inabrenare**

© Hak Cipta YPMD, 2012

Carita Natal: Belajar Membaca dan Mewarnai Melalui Permainan: Teks  
dalam bahasa Selaru  
di Maluku Tenggara Barat  
The Christmas Story: Learn to Read and Color through Games: Main  
text in the Selaru language  
of MTB (Southeastern Maluku), Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari YPMD.

Buku ini dapat dibeli dari:  
Kantor YPMD, Jln Urayana (SMP 5), Saumlaki, MTB

Cetakan Percobaan  
2012



# Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa

MALUKU TENGGARA BARAT

Jln Urayana ◦ Saumlaki ◦ MTB ◦ 97664

Tlp. (0918) 22208, (0812) 2171-8802

## KATA PENGANTAR

Dengan memersembahkan Puji dan Syukur Kepada Tuhan Yesus Kepala Gereja, Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa Maluku Tenggara Barat (YPMD-MTB) sebagai Perpanjangan Tangan dari Gereja dalam memenuhi Amanat Agung Yesus Kristus telah mengeluarkan berbagai seri buku Bacaan Pemula dalam bahasa mudah dipahami oleh Masyarakat di Kabupaten "Duan Lolat" Maluku Tenggara Barat (Bahasa Selaru, Yamdena, dan Fordata).

Terjemahan seri buku Bacaan Pemula dalam bahasa-bahasa yang sederhana akan membawa dampak positif terhadap pengenalan akan Injil Tuhan Kita Yesus Kristus. Pekerjaan Penerjemahan telah melewati proses yang sangat panjang karena tidak secara harfiah/kata per kata diterjemahkan tetapi mengikuti prinsip-prinsip penerjemahan yang resmi. Pekerjaan Penerjemahan selalu melibatkan orang-orang yang terpenggil dengan kesungguhan hati. Mereka dilatih berulang kali dalam tahapan-tahapan dasar yang meliputi: Membaca bagian yang akan diterjemahkan beberapa kali, membuat konsep dasar, mengecek kembali dengan buku-buku tafsiran atau referensi, menguji hasil terjemahan dan samapai kepada pemeriksaan oleh konsultan Luar. Mereka yang terlibat dalam Penerjemahan dibantu oleh ahli teologi, linguistik dan ahli antropologi dari dalam negeri maupun luar negeri.

Untuk itu, kehadiran seri buku Bacaan Pemula ini dapat mengubah hati setiap orang yang akan membacanya.

Kami berharap, semoga semua orang yang akan membaca seri buku Bacaan Pemula ini dapat diberkati oleh Tuhan dan kemuliaanNya selalu ada dalam kehidupan kita. Tuhan mengerti semua bahasa di dunia ini termasuk bahasa kita. Untuk itu janganlah kita beranggapan bahwa bahasa kita adalah bahasa yang tidak penting, tetapi jadikanlah sebagai bahasa yang sangat penting untuk memuliakan Tuhan dalam Puji-pujian dan doa kita kepadaNya. Ia akan memampukan kita untuk mengerti maksud-maksudNya dalam FirmanNya yang sudah diterjemahkan dalam bahasa-bahasa kita. Amin.

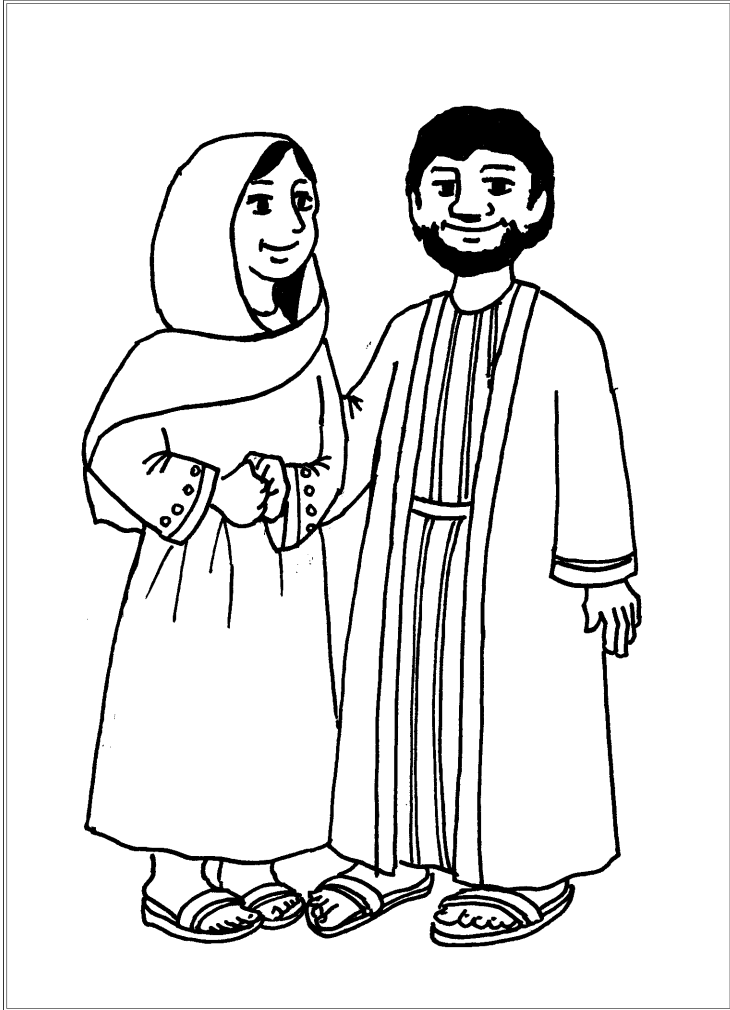
Saumlaki, April 2012

YAYASAN PEMBERDAYAAN MASYARAKAT DESA  
KABUPATEN MALUKU TENGGARA BARAT





There was a woman named Mary, she is with a man whose name is Joseph. These two people were good, because they followed the laws which God spoke. So the Lord God favored them.



Mary and her fiance Joseph.

**COLOR THIS PICTURE.**

One day God's angel came and brought a message from God to Mary and said, "The Lord God favors you, and is with you!"

**ON THE OPPOSITE PAGE DRAW A LINE FROM DOT NUMBER ONE (1) TO NUMBER TWO (2) AND CONTINUE UNTIL REACHING NUMBER SIXTY (60) AND IT BECOMES A PICTURE.**

**AFTER THAT COLOR THIS PICTURE.**







And that angel told to Mary saying, "You will give birth to a boy. And you must name that child this name:

✕ ✈ Ω ✕ ♂ Ω . 🚲 👁 🚚 ⚓ ✈ 🌊 ☾ ☾ ⚠ ✈  
 \_\_\_\_\_  
 J E

🛡 🚲 ☾ ☾ ✈ 🚚 ♍ ⚓ ✈ Ω 👂 👁 👂 ✨ ♍ ⚓ ✈  
 \_\_\_\_\_

🔑 👂 Ω ♍ ⚓ ☾ ! ⚓ ! 👂 🚚 !  
 \_\_\_\_\_

(☾ ✕ 🚲 ✈ 1:31-32)  
 \_\_\_\_\_

## Secret Code



A



B



C



D



E



F



G



H



I



J



K



L



M



N



O



P



Q



R



T



U



V



W



X



Y



Z

**REVEAL THE SECRET CODE ON THE  
OPPOSITE PAGE!**

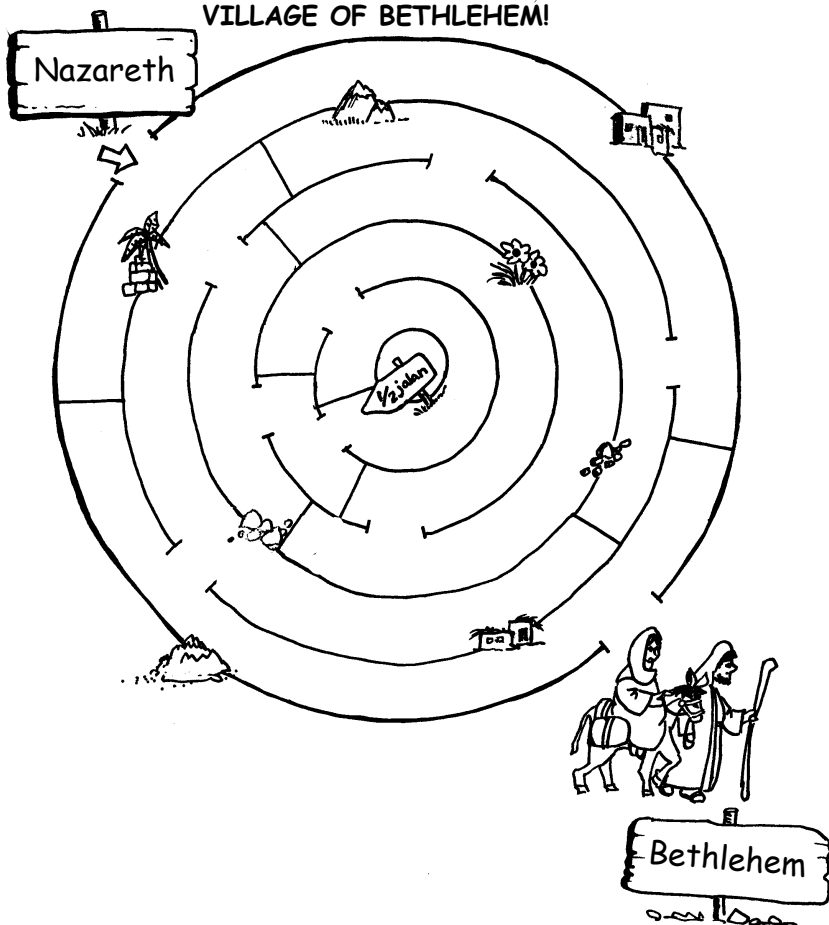
**LOOK AT THE PICTURE ABOVE AND  
MATCH THEIR PICTURES WITH THE  
PICTURE ON THE OPPOSITE PAGE.**

**IF THEY ARE THE SAME, THEN WRITE  
THE LETTER BELOW THEIR PICTURE.  
SEE THE TWO EXAMPLES FIRST.**

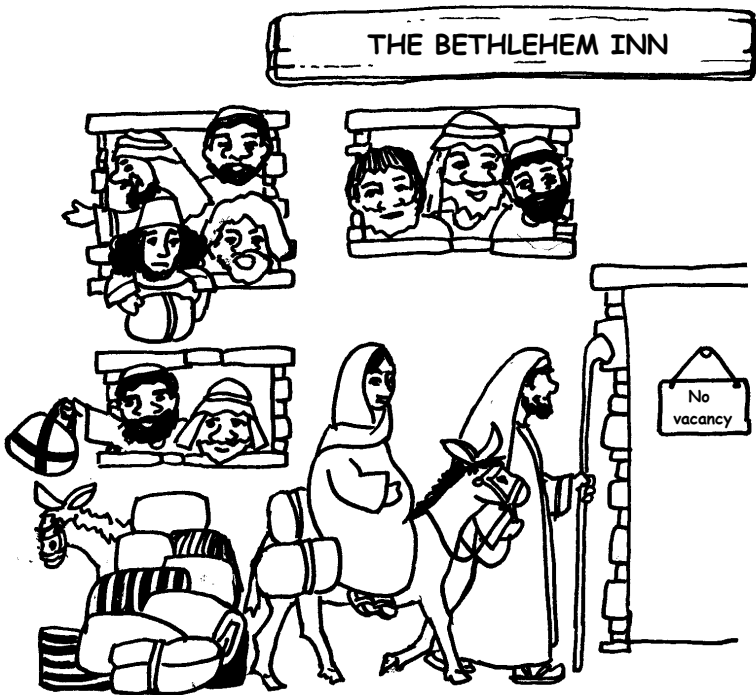
Another day then, there was a very powerful man named Augustus and he gave a decree that said, "All people must go and register their names to be taxed. These names must be registered in the hometowns of their male ancestors."

So Joseph and Mary had to go to Bethlehem, because Joseph's ancestor David was from Bethlehem.

**DRAW A LINE WHICH FOLLOWS THE ROAD FROM THE VILLAGE OF NAZARETH UNTIL IT COMES OUT AT THE VILLAGE OF BETHLEHEM!**



When they had reached Bethlehem, Mary felt she was ready to give birth. So they looked for a place to stay, but the houses were full with people coming to that village, and there wasn't a place for Mary and Joseph to stay.



LOOK AT THE PICTURE ABOVE, AND COUNT THE PICTURES WHICH ARE LIKE THOSE BELOW AND WRITE THEIR NUMBER THERE!



=



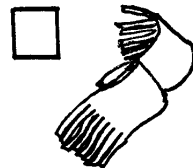
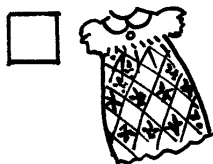
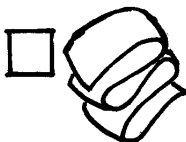
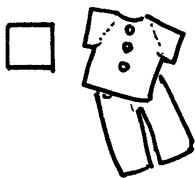
=



=

So they went to sleep in the cows' stall. And Mary gave birth to a baby there. After that the child's mother wrapped Him in what?

**CHECK THE BOX NEXT TO  
THE THING HE WORE.**



Therefore they took strips of cloth and wrapped Him, and put Him in the place where those cows eat.



**COLOR THIS PICTURE!**

That night in the fields near Bethlehem some men were guarding sheep there. All of a sudden an angel of God came and told them a message from God. When they saw that angel they were very surprised. Then when they had heard the news of that message from heaven, they were ready to go. What did that angel say to them?

🚗 🗣️ 👁️ 🗣️ 👁️ 🛩️ 🚲 ✨ 🗣️ 🚲 ( ) 🚗 !

🛩️ 🛩️ 📦 🚲 ✨ 📁 🛩️ ( ) 🛩️ 🗣️ ( ) 👁️ ! ❖ 🗣️ ✨ ! 🗣️ 🗣️ 🚗

👁️ 🛩️ 🌊 📁. 👁️ 🗣️ 🚗 🚲 ❖ 🚲 📁 🚲 🗣️ ( ) 🗣️ 🗣️ ( ) 📁

🛩️ 🗣️ 🗣️ 👁️ 👁️ 🗣️ ❖ 🗣️ ✨. 👁️ 🛩️ 🛩️ 🗣️ ✨ 🗣️ 🗣️

! 🗣️ 👁️ 🗣️ 🛩️ 🛩️ 📁 🛩️ 🛩️ 🛩️ 🗣️

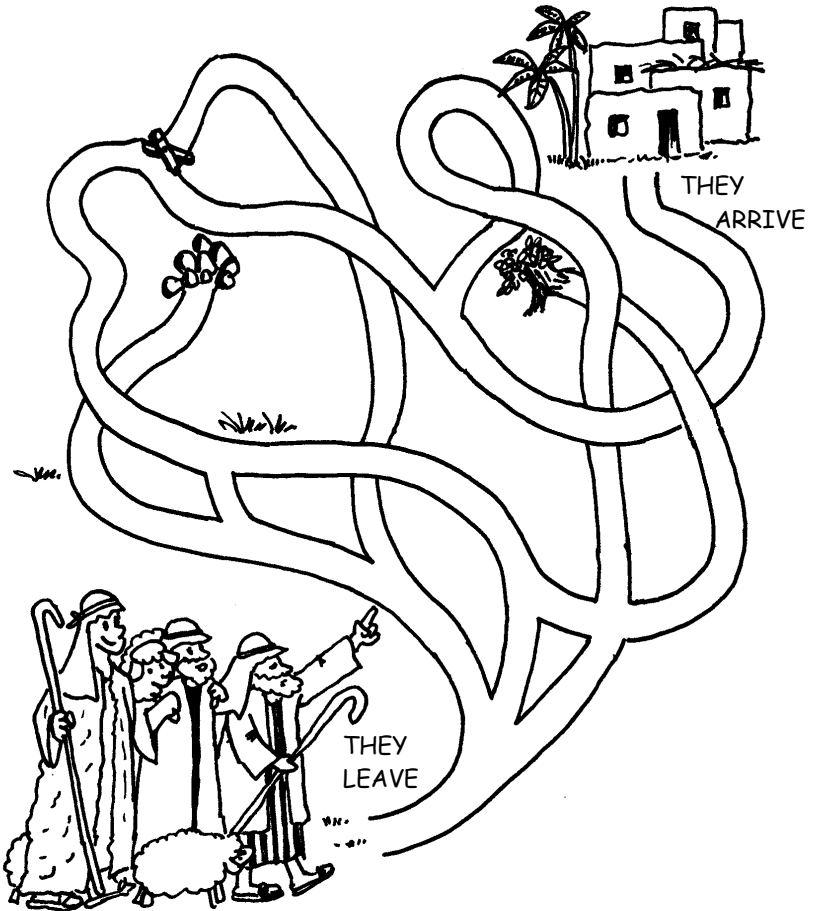
🚲 👁️ 🚗 📁 🛩️ 🛩️ !

(🛩️ ✨ 🗣️ 🛩️ 2:10,11,12)



Therefore those shepherds walked to Bethlehem to see that baby.

**MAKE A LINE ALONG THE  
RIGHT ROAD UNTIL YOU  
REACH BETHLEHEM!**



When those shepherds had reached Jesus, their hearts were happy, because everything the angel had told them was true.

**IN THIS PICTURE THERE ARE SIX THINGS THAT ARE NOT RIGHT, BECAUSE WHEN JESUS WAS BORN TWO THOUSAND (2,000) YEARS AGO, THOSE SIX THINGS DID NOT YET EXIST.**

**SO DRAW A CIRCLE AROUND THOSE THINGS, AND AFTER THAT COLOR THE PICTURE.**



In a city far from Bethlehem, there were some people who lived there that were very wise, so people usually called them "Magi". They lived in the East. And one night those Magi saw a star that had just come out in the sky and it shone very bright! So then they followed that star, because it was said that star meant a king had been born.

**DRAW A LINE FROM THESE PEOPLE TO THEIR APPROPRIATE THINGS!**

the Magi

carpenter

Mother

shepherd



.

.

.

.



fruit



crook



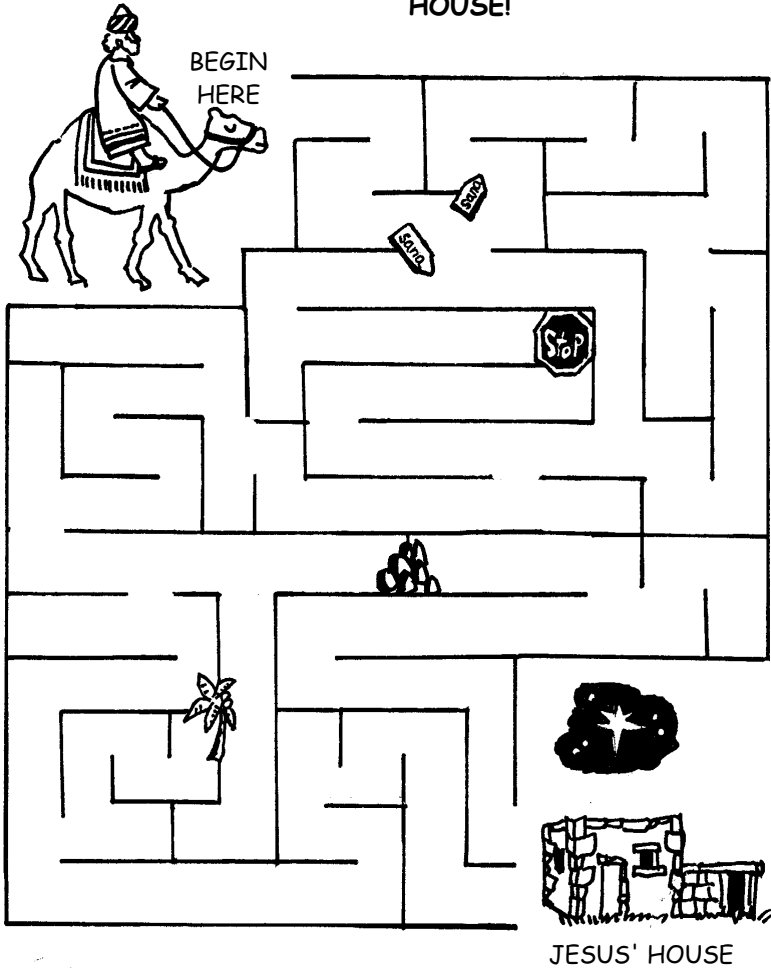
bright star



nails

Those Magi walked following that star until they were far away from their village.

**DRAW A LINE FOLLOWING THE  
CORRECT ROAD FROM THE MAGI'S  
PLACE UNTIL THEY REACH JESUS'  
HOUSE!**



They went until that star came to rest above the house where Jesus was staying. Then those Magi entered and bowed down and worshiped that child, Jesus.



**COLOR THIS PICTURE!**

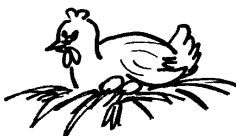
And those Magi brought good presents to Jesus also.

## WHAT DID THESE PEOPLE GIVE TO JESUS?

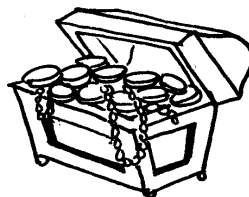
JESUS RECEIVED THREE REALLY GOOD THINGS.  
DRAW A CIRCLE AROUND THOSE THREE THINGS!



bottle



chicken



gold



incense



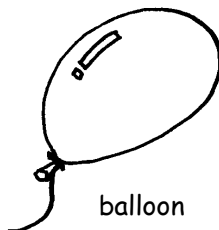
candy



teddy bear



pacifier



balloon



myrrh

Jesus is so good to us, and there is no one else like Him. So what should we give to Him? We should give our whole selves to our Lord.

Below are a lot of letters in boxes. And in those boxes are hidden words.

So look for these words:

- ANGEL     JESUS     MAGI     GOOD NEWS     SHEPHERD  
 GIFTS     INCENSE     STAR     WISE MEN     WORSHIP  
 GOLD     JOSEPH     MARY     BETHLEHEM     SAVIOR

And circle the words which can follow these directions:



Remember: two words are written as if they are one word with no spaces.

Q	Y	S	I	D	D	L	W	I	S	O	M	N	C	O
I	G	A	M	S	L	O	B	D	A	N	G	E	L	J
S	C	G	U	R	R	O	R	G	S	X	R	M	W	V
R	F	S	B	S	D	E	G	I	I	V	W	A	B	R
W	E	S	H	T	H	F	S	D	V	F	E	R	K	P
J	F	I	Y	P	Q	L	F	O	E	B	T	Y	A	S
G	P	B	E	T	H	L	E	H	E	M	N	S	T	G
H	O	H	E	S	N	E	C	N	I	I	Y	A	I	G
C	S	O	V	E	W	F	W	S	C	V	R	B	K	N
N	Q	C	D	O	I	H	G	Y	S	H	O	N	Y	M
W	L	O	T	N	S	A	P	H	G	C	I	X	E	B
O	D	Z	P	J	E	Q	M	E	Q	N	V	K	A	N
M	V	C	O	B	M	W	N	F	S	C	A	U	H	B
J	A	V	Y	I	E	O	S	H	V	O	S	D	S	D
M	T	Q	O	T	N	N	U	U	H	P	J	S	U	K











